



Chantar l'uvern

Da Natale a Pasqua



XI edizione
2017 - 2018

frammenti di lingua e cultura occitana,
francoprovenzale, francese

ANIMAZIONE TERRITORIALE
TEATRO, MUSICA, CANTI, FILM, ANTROPOLOGIA,
EDITORIA, CULTURA E AMBIENTE

*a cura della Chambra d'Oc e dell'Ente di gestione delle
Aree Protette delle Alpi Cozie in collaborazione con la Città
Metropolitana di Torino, il Centro Studi Documentazione
Memoria Orale di Giaglione, l'Ecomuseo Colombano
Romean e il Consorzio Forestale Alta Valle Susa*



Yivre la lenga, la cultura e lo país



Yivre la leinga, la cultura e lou pai



Yivre la langue, la culture et le pays

Sportelli Linguistici

Sportello linguistico centrale di rete, itinerante ed informatico

OCCITANO, FRANCOPROVENZALE E FRANCESE

c/o Chambradoc:

chambradoc@chambradoc.it – www.chambradoc.it

cell. 3283129801

OCCITANO ALTA VALLE SUSA

Salbertrand – c/o Sede Parco naturale del Gran Bosco

Oulx – c/o Consorzio Forestale Alta Valle Susa

cell. 3391421580

FRANCESE ALTA e BASSA VALLE SUSA

Oulx – c/o Consorzio Forestale Alta Valle Susa

cell. 3284730692

FRANCOPROVENZALE BASSA VALLE SUSA

Giaglione – c/o Ce.S.Do.Me.O.

San Giorio di Susa – c/o Sala Consiglio

cell. 3495011187 – cell. 3400771033

FRANCOPROVENZALE VAL SANGONE

Giaveno – c/o Biblioteca comunale

cell. 3343031907

FRANCOPROVENZALE VALLI ORCO E SOANA

Locana – c/o Unione Montana Gran Paradiso

cell. 3341974981

FRANCOPROVENZALE COMUNE DI USSEGLIO

Usseglio – c/o Museo Tazzetti

cell. 3451348858

***Corsi di formazione linguistica frontali e on-line
in francoprovenzale occitano e francese***

Info: www.chambradoc.it

Gruppo facebook 

Sportelli Linguistici francoprovenzale occitano e francese

**Apertura in orario d'ufficio
e reperibili via skype o telefonicamente**

ANIMAZIONI TERRITORIALI

2017-2018 da Natale a Pasqua

Spettacoli

PURUS PURÌ:

teatro e musica in un emozionante spettacolo scritto da Renato Sibille, dedicato alla figura di Mil Purus suonatore e orologiaio chiomontino ambulante. Un viaggio coinvolgente attraverso il '900. Con Renato Sibille, Sara Cesano, Flavio Giacchero, Peyre Anghilante, Luca Pellegrino.

BAL POÈTIC:

un progetto musicale dei Blu l'Azard che coniuga danza e poesia sulle note di brani di composizione ispirati a poeti e grandi pensatori di epoche e culture diverse. Una serata di ballo per chi lo ama, ma anche di ascolto per chi non lo pratica. Una piacevole immersione nelle lingue di minoranza attraverso la musica, la poesia e la danza. Con Peyre Anghilante, Flavio Giacchero, Marzia Rey, Gigi Ubaudi.

MIRADOR:

il tema della bellezza dei luoghi, della conservazione e valorizzazione dell'ambiente è oggi più che mai attuale. Mirador, belvedere in occitano, è uno spettacolo musicale creato dai Blu l'Azard che racconta la singolarità dei luoghi d'Italia, lingue e minoranze linguistiche, storie, suoni; differenze e lontananze che condividono un aspetto comune: la bellezza. Canti, danze, stornelli, ninna nanne, filastrocche e poesie diventano frammenti di pensieri e impressioni sinestetiche che raccontano l'Italia e le sue genti.

VESAMONT:

è uno spettacolo che coniuga il canto, il teatro con testimonianze multimediali sul tema dell'emigrazione e del ritorno. Dedicato a quelli che se ne sono andati e a quelli che in montagna vogliono tornare. Con Dario Anghilante, Flavio Giacchero, Gigi Ubaudi, Peyre Aghilante.

LA MUZICA QU'I VINT DAL ROCHÈS:

attraverso testi, immagini e suoni si racconta la figura di un uomo, il maestro Quintino Castagneri, che da pioniere alla fine degli anni

Sessanta si autoregistra per documentare la musica tradizionale del proprio paese, Balme, alte Valli di Lanzo, per lasciare traccia di un mondo sonoro che andava scomparendo. Un soggetto e una storia che come in un romanzo potrebbero vivere e appartenere a qualsiasi luogo attraversato dall'inesorabile passaggio del tempo. A cura del gruppo artistico-musicale Blu l'Azard.

PICCOLE SCUOLE DI MONTAGNA:

spettacolo teatrale scritto, diretto e interpretato da Roberto Micali, Renato Sibille e Patrizia Spadaro dell'associazione ArTeMuDa. Storie e aneddoti d'altri tempi, quando nelle più sperdute borgate ancora sopravvivevano le pluriclassi e la maestra dormiva nella stessa stanza dove si ammassavano i banchi, quando i bambini facevano chilometri a piedi nella neve e portavano il pezzo di legno per la stufa, quando la convivenza tra ispettori scolastici, ufficiali sanitari, maestri, sindaci o podestà e curati non era sempre tranquilla.

PARENAPERDE:

incontro con i Parenaperde sounadour dell'Alta Valle Dora alla scoperta di suoni antichi e di storie narrate. Il gruppo musicale originario dell'Alta Valle Susa propone brani di musica tradizionale delle nostre vallate e di quelle francesi, balli, canti popolari in lingua occitana, motivi scherzosi e storie di personaggi di un tempo riscoperti e riproposti. Con Giorgio Ferraris, Massimo Falco, Alberto Dotta e Simone Del Savio.

LU GUÈINI:

una serata in musica con la Banda musicale Alta Valle Susa formata da una trentina di musicisti tra ottoni, ance e percussioni, provenienti da Salbertrand, Oulx e Bardonecchia che hanno ereditato un'antica tradizione che risale al 1864. Diretta dal maestro Giuseppe Maffiodo spazia da composizioni originali per banda a brani tipici della tradizione locale.

NOVES E CONTE:

tratto dall'omonimo lavoro discografico prodotto dall'Opificio Musicale, lo spettacolo così come il cd è una piccola chicca. Al suo interno sono raccolte cinque fiabe tradizionali e cinque brani musicali

provenienti dall'antica tradizione delle "Nòves", le canzoni cantate nelle lingue provenzali/occitane per celebrare l'Avvento. La narrazione dei racconti è affidata a Renato Sibille. Le musiche sono eseguite da i Tir na d'Oc.

VEJOT IN PATOIS:

una serata di vecchie fiabe e racconti recitati in lingua e alternati a canti e musiche della tradizione franco provenzale e occitana. A raccontare saranno attori che renderanno la narrazione comprensibile anche a chi non parla quella lingua. Le voci narranti saranno quelle di Renato Sibille di Oulx e Manuela Ressant di Roure accompagnate e intramezzate dal violino di Paolo Della Giovanna e la ghironda di Emanuele Rizzo dell'Opificio Musicale.

DANÇAR L'UVÈRN:

Serata danzante che vedrà sul palco il gruppo valsusino Tir na d'Oc proposto dall'Opificio Musicale. I brani del loro repertorio sono prevalentemente delle vallate piemontesi spaziando volentieri nelle musiche francesi e soprattutto, come il nome del gruppo indica, nell'area celtica irlandese.

PROGRAMMA

Anteprima

Dal 21 al 24 novembre

SALBERTRAND (SEDE DEL PARCO DEL GRAN BOSCO), EXILLES (FRAZIONE DEVEYS), CESANA TORINESE (BIBLIOTECA DUE GIUGNO) E OULX (CASA DELLA CULTURA)

Dante e i Catari

ciclo di incontri con Maria Soresina

ore 20.45

24 novembre

MOMPANTERO

La roba savouiarda

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 21.00 - Sala Consiliare

L'UVERN

Dicembre 2017

Venerdì 1 dicembre

SALBERTRAND

Convegno Turismo Ambientale, Culturale e Religioso nelle Alpi Cozie:

il punto della situazione con progetti e dati, prospettive e esperienze.

sede Parco naturale del Gran Bosco, Via Fransuà Fontan n.1

Mirador

Spettacolo musicale

ore 16.30

Sabato 2 dicembre

SUSA

Convegno Turismo Ambientale, Culturale e Religioso nelle Alpi Cozie:

il punto della situazione con progetti e dati, prospettive e esperienze.

sala convegni dell'ex Convento di San Francesco di Susa, Piazza San Francesco

Novalesa una storia d'inverno

Proiezione - regia di Fredo Valla

ore 16.30

Sabato 2 dicembre

MATTIE

Parenaperde

Spettacolo musicale

ore 21.00 – Salone Polivalente

Domenica 3 dicembre

FENESTRELLE

Aspettando il Natale

Mercatino di Natale

dalle ore 9.00 - Via Umberto 1°

Animazione musicale Lu Guèini

Banda musicale Alta Valle Susa: percorso itinerante a tappe

Alle ore 15.00 - Via Umberto 1°

Babbo Natale porta caramelle a tutti i bimbi

Venerdì 15 dicembre

MEANA DI SUSÀ

La roba savouiarde

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 21.00 - Salone polivalente

Sabato 16 dicembre

SUSA

Anfibi del Piemonte

Presentazione del calendario 2018 dei Parchi Alpi Cozie con approfondimento tematico

ore 17.00 – Castello di Adelaide, Museo Civico di Susa

Sabato 16 dicembre

SALBERTRAND

Isole minori d'Italia, I sentieri più belli

Presentazione libro con proiezione a cura di Gianluca Boetti

ore 21.00 - sede Parco naturale Gran Bosco

Domenica 17 dicembre

AVIGLIANA

Mercatino di Natale

dalle ore 10 alle 19 - Piazza Conte Rosso

Presepe Vivente

ore 16.30 - Piazza Conte Rosso

Noves e conte!

Spettacolo teatral-musicale con l'Opificio Musicale.

ore 17.30 - Chiesa S. Croce

Venerdì 22 dicembre

VILLAR FOCCHIARDO

Noves e conte!

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Chiesa parrocchiale

Sabato 23 dicembre

ROURE

Piccole scuole di montagna

Spettacolo teatrale

ore 17.00 - Centro Sociale in Frazione Castel del Bosco

Mercoledì 27 dicembre

SAUZE D'OULX, FRAZIONE JOUVENCEAUX

Purus Puri

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Cappella di Sant'Antonio

Giovedì 28 dicembre

BARDONECCHIA

Purus Puri

Spettacolo teatral-musicale

ore 17.30 - Palazzo delle Feste

Venerdì 29 dicembre

RUBIANA

Mirador

Spettacolo musicale

ore 21.00 - Teatro Don Giovanni Battista Vallory

Venerdì 29 dicembre

SUSA

Sentieri da Lupi

Presentazione del libro a cura di Paola Giacomini

ore 21.00 - Castello di Adelaide, Museo Civico di Susa

Sabato 30 dicembre

OULX

Vejet in patois

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Istituto Des Ambrois

Sabato 30 dicembre

MONCENISIO

La roba savouiarada

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 16.30 - Sala dell'Ecomuseo Terre al confine

Gennaio 2018

Giovedì 4 gennaio

PRAGELATO

500 anni della riforma

Serata dedicata alla storia con Piercarlo Pazé e Mauro Pons

ore 21.00 – sede Parco naturale Val Tronca

Venerdì 5 gennaio

USSEAUX

Mirador

Spettacolo musicale

ore 21.00 – Sala del Museo

Sabato 6 gennaio

SALBERTRAND

Lu Guèini

Banda musicale Alta Valle Susa

ore 21.00 - Salone polivalente

Sabato 6 gennaio

SAN GIORIO

Dançar l' Uvèrn

Balfolk con i Tir na d'Oc prodotti dall'Opificio Musicale

ore 21.00 - Salone polivalente

Sabato 6 gennaio

FENESTRELLE, FRAZIONE MENTOULLES

Il rapporto montagna-divino nell'arco alpino occidentale visto con gli occhi della tradizione popolare

Serata tematica a cura di Diego Priolo

ore 21.00 - Salone parrocchiale

Domenica 7 gennaio

CHIOMONTE

Purus Purì

Spettacolo teatral-musicale

ore 17.00 – Cappella di Santa Caterina

Venerdì 12 gennaio

COAZZE

Bal Poètic

Ballo cantato con i Blu l'Azard

ore 21.00- Salone del Parco Comunale

Venerdì 12 gennaio

GIAGLIONE

La roba savouiarada

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 21.00 – sede Ce.S.Do.Me.O. c/o Comune

Sabato 13 gennaio

MATTIE

La roba savouiar da

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 21.00 - Salone polivalente

Domenica 14 gennaio

NOVALESA

La muzica qu'i vint dal rochès

Spettacolo teatral-musicale

ore 16.00 - Salone polivalente

Venerdì 19 gennaio

SALBERTRAND, FRAZIONE DEVEYS

Ascensioni dimenticate. Le esplorazioni alpine in età moderna prima della nascita dell'alpinismo.

Presentazione del libro di Eugenio Garoglio

ore 19.00 - sala dell'Ombelico di Valsusa

Sabato 20 gennaio

NOVALESA

La roba savouiar da

Presentazione del libro di Marco Rey e Franca Nemo

ore 21.00 - Casa degli Affreschi

Sabato 20 gennaio

SALBERTRAND

Sentieri da Lupi

Presentazione del libro a cura di Paola Giacomini

ore 21.00 - sede Parco naturale Gran Bosco

Sabato 20 gennaio

GIAVENO

Lou soun amis

Proiezione del film documentario di Flavio Giacchero e Luca Percivalle

ore 17.00 - Biblioteca comunale

Venerdì 26 gennaio

CAPRIE

Vesamont

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Centro polivalente "La sosta".

Sabato 27 gennaio

GIAVENO

Courenta Dentro

Proiezione del film documentario di Andrea Fantino

ore 17.00 - Biblioteca comunale

Febbraio 2018

Domenica 4 febbraio

EXILLES, FRAZIONE DEVEYS

Festa tradizionale di San Biagio

Santa Messa e apertura Museo della Grappa

Domenica 4 febbraio

SALBERTRAND, FRAZIONE DEVEYS

Thures e la sua valle: la memoria della terra di Franca Bernard e Renato Sibille

Rispolveriamo memorie di montagna con Barbara Debernardi

ore 15.00 – sala dell'Ombelico di Valsusa

Mercoledì 7 febbraio

VALGIOIE

Laboratorio culturale con i ragazzi della Scuola Primaria Bruno Ruffinatto

ore 14.00

Venerdì 9 febbraio

VAIE

Bal Poètic

Ballo cantato con I Blu l'Azard

ore 21.00 - Centro Sociale Primo Levi - Sala specchi

Sabato 10 febbraio

BUSSOLENO

Bal poètic

Ballo cantato con I Blu l'Azard

ore 21.00 - Salone polivalente

Sabato 10 febbraio

PRAGELATO - BORGATA RIVET

Vejot in patois

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Museo del costume

Domenica 11 febbraio

SALBERTRAND

'L Carnavà du Guéini – Carnevale tradizionale

sfilata e distribuzione turtiòu per le vie del paese

ore 14.00 – partenza dalla frazione Oulme

Martedì 13 febbraio

SALBERTRAND

'L Carnavà du Guéini – Carnevale tradizionale

sfilata per le vie del paese con lettura testamento del Carnevale e falò

ore 21.00 – partenza piazza Guiffre

Giovedì 15 febbraio

VALGIOIE

Laboratorio culturale con i ragazzi della Scuola Primaria Bruno Ruffinatto

ore 14.00

Sabato 17 febbraio

SAUZE D' OULX

Lu Guèini

Banda musicale Alta Valle Susa

ore 21.00 - Teatro d'Ou.

Cantata

Sabato 17 febbraio

VALGIOIE

Bal Poètic

Ballo cantato con I Blu l'Azard

ore 21.00 - Salone polivalente

Sabato 17 febbraio

VILLAR FOCCHIARDO

Falò di Carnevale - Festa Tradizionale

ore 21.00

Venerdì 23 febbraio

CHIANOCCO

Mirador

Spettacolo teatral-musicale

ore 21.00 - Salone dell'Asilo

Sabato 24 febbraio

GIAVENO

Piccole scuole di montagna

Spettacolo teatrale

ore 21.00 - Istituto Pacchiotti

Marzo 2018

Sabato 3 marzo

SANT'ANTONINO DI SUSÀ

Mirador

Spettacolo musicale

ore 21.00 - Salone Polivalente RAF

Sabato 3 marzo

SALBERTRAND

Anà a la chasè

La caccia al selvatico nella tradizione contadina dell'Alta Valle di Susa: cahier n.28 dell'Ecomuseo Colombano Romean a cura di Renato Sibille, presentazione del libro

ore 21.00 - sede Parco naturale Gran Bosco

Sabato 10 marzo

SALBERTRAND

Custodi Erranti: uomini e lupi a confronto

Presentazione libro e proiezione a cura di Matteo Luciani

ore 21.00 - sede Parco naturale del Gran Bosco

Domenica 18 marzo

CONDOVE

Tsant'an tsamin

Passeggiata musicale con il gruppo Blu l'Azard

Giovedì 22 marzo 2018

AVIGLIANA

In occasione della Giornata mondiale dell'Acqua evento pubblico di chiusura del progetto didattico 2017/2018 dedicato al Contratto di Lago del bacino dei Laghi di Avigliana

Lago Piccolo



Chantar l'uvern 2017 - 2018

Un programma culturale e linguistico promosso dall'Ente di gestione delle Aree Protette delle Alpi Cozie e dalla Chambrà d'Òc in collaborazione con la Città Metropolitana di Torino, il Centro Studi Documentazione Memoria Orale di Giaglione, l'Ecomuseo Colombano Romean e con il Consorzio Forestale Alta Valle Susa.

Una rassegna culturale che spazia in 32 Comuni - comuni delle Aree Protette delle Alpi Cozie e comuni di area occitana, francoprovenzale e francese della Valle di Susa e della Val Sangone in rete per il progetto Legge 482/99.

Avigliana, Bardonecchia, Bussoleno, Caprie, Cesana Torinese, Chianocco, Chiomonte, Coazze, Condove, Exilles, Fenestrelle, Giaglione, Giaveno, Mattie, Meana di Susa, Mompantero, Moncenisio, Novalesa, Oulx, Pragelato, Roure, Rubiana, Salbertrand, San Giorio, Sant'Antonino di Susa, Sauze di Cesana, Sauze d'Oulx, Susa, Usseaux, Vaie, Valgioie, Villar Focchiardo.

Sportelli Linguistici Francoprovenzale Occitano e Francese della Città Metropolitana di Torino. Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito della Legge 15 dicembre 1999, n.482 "Norme a tutela delle minoranza linguistiche storiche", coordinate dall'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte.

Con il sostegno economico dell'Ente di gestione delle aree protette delle Alpi Cozie e della Legge 15 dicembre 1999, n.482

per informazioni

www.chambradoc.it • @chambradoc
www.parchialpicozie.it • @parchialpicozie

Ritira il programma completo di Chantar l'Uyer presso le sedi degli enti in rete.
Il programma potrebbe subire delle variazioni, verificare il calendario eventi del sito

www.chambradoc.it www.parchialpicozie.it